



Ministère de l'Enseignement  
Supérieur et de la Recherche  
Scientifique



Faculté des lettres et  
des langues. Tlemcen



Laboratoire  
DYNAMIDIMED

## Colloque international

*Dynamique des langues, des discours et des cultures en contexte méditerranéen*

**11 et 12 novembre 2019 –Tlemcen**

*Dynamique des langues, des discours et des cultures en contexte méditerranéen*

**(DYLADICMED)**

**Colloque international - Première édition**

**Argumentaire**

L'université de Tlemcen, la Faculté des lettres et des langues, le Département de français et le Laboratoire *DYLANDIMED* proposent la tenue d'un premier Colloque international sur le thème de la « Dynamique des langues, des discours et des cultures en contexte méditerranéen ».

Le thème de cette manifestation scientifique est symboliquement inscrit dans le cadre d'une aire géographique particulière, la Méditerranée. Cette « mer au milieu des terres », au sens étymologique du mot, a toujours « servi de véhicule aux peuples en mouvement », ce qui a favorisé l'émergence et l'extension de diverses civilisations, cultures et langues aux bords de ses rives. Néanmoins, dans le contexte actuel, il convient de préciser que ce même espace chargé d'histoire est aujourd'hui divisé en deux rives qui peinent à se parler, à échanger et qui refusent d'assumer un héritage commun, lui même fracturé par de nombreux conflits à travers les siècles. Ceci étant la Méditerranée, probablement parce qu'elle fut – et continue de l'être- le lieu de rencontre de diverses civilisations venues des trois continents qui l'entourent, demeure à cet effet, l'espace privilégié, à la fois concret et mythique, à partir duquel il est possible de réfléchir à des concepts tels que la pluralité civilisationnelle, la diversité humaine et la relation à l'Autre en termes de « vivre ensemble ».

Ce colloque international pluridisciplinaire se donne comme objectif de mettre en contexte ce même lieu en indexant la réflexion d'abord sur sa capacité d'adaptation aux diverses mutations historiques, mais aussi en mettant l'accent sur la diversité liée aux exigences des différentes conjonctures qui font d'elle un lieu d'interaction, de renouvellement permanent et d'inspiration.

La problématique centrale de ce colloque s'articule autour de trois concepts-clés de nature interdisciplinaire et polysémique: « Langue », « Discours » et « Culture ». Ces trois notions, à la fois larges

et centrales, nous ouvriront la voie à une analyse portant sur la question des échanges entre les deux rives de la Méditerranée, Nord/Sud et Sud/Nord, en termes de métissage, de brassage humain et culturel, d'interculturalité, de dialogisme et d'altérité.

Les disciplines concernées sont principalement le domaine des sciences des textes littéraires, des sciences du langage et de la didactique. Nous entendons d'abord par là l'ensemble des questions liées à la production artistique – notamment littéraire mais pas seulement, le tout étant lié- et à la créativité. Mais le colloque sera ouvert également à l'étude des discours qui se sont tenus sur les particularismes émergeant de cet espace, comme à titre d'exemple, la problématique de la dynamique des langues et la construction de codes communicationnels spécifiques, la question de la diversité principalement axée sur les philosophies, les idéologies, les cultures. Le tout devra se faire dans le contexte à la fois symbolique mais aussi clairement circonscrit à l'espace méditerranéen. Le colloque international *DYLADICMED* se veut être un lieu ouvert au dialogue, à l'échange d'idées et d'approches scientifiques, entre spécialistes, enseignants-chercheurs confirmés, jeunes chercheurs et doctorants. La participation active à ces journées scientifiques sera une grande opportunité pour échanger et partager des idées, des approches critiques en rapport avec le thème retenu, en l'occurrence la Méditerranée comme espace culturel intercontinental.

Les contributions s'inscriront dans les axes et sous axes suivants :

### **1. Productions artistiques et diversité des représentations – Rive Sud / Rive Nord**

- La mer Méditerranée dans les textes littéraires.
- Le métissage et ses paradoxes dans l'Histoire culturelle de la Méditerranée - altérité et discours de la différenciation.
- Les migrants et la Méditerranée dans les arts (littérature, cinéma, peinture)

### **2. Les échanges : entre traces de l'Histoire et contemporanéité**

- Anthropologie de la communication : interactions verbales, constructions culturelles et dialogue des peuples et des cultures en méditerranée.
- Les réseaux sociaux : nouvelles formes de l'échange culturel Nord/Sud et Sud/Nord
- Métissage et technologies médiatiques dans le bassin méditerranéen
- Les traducteurs : des médiateurs entre les langues et les cultures en Méditerranée.

### **3. Contexte linguistique**

- L'interaction des langues en Méditerranée : l'exemple précis de l'Algérie.
- Variations et changements des langues, mobilité et construction de l'identité en contexte méditerranéen.
- Contacts des langues et des cultures en Méditerranée

### **4. Didactique des langues et des cultures**

- Pratiques scolaires et transmission de la diversité linguistique et culturelle dans l'espace méditerranéen : études comparatives.
- L'apprentissage d'une langue étrangère, d'une culture Autre et effets du métissage linguistique en milieu scolaire.

Nous restons ouverts à d'autres suggestions, lesquelles seront soumises au CS du colloque qui jugera de leur adéquation avec la problématique centrale.

## **Président d'honneur**

**Pr. Kebir BOUCHERIT**, Recteur de l'université de Tlemcen

## **Invité d'honneur**

**Azouz BEGAG**, romancier, diplomate, chercheur en sociologie et en économie, chargé de recherche du CNRS à l'université Paris-IV

## **Responsable du colloque**

Fatima BRAHMI

## **Comité scientifique**

Boumediene KERROUM (Univ. Tlemcen)

Sabiha BENMANSOUR (Univ. Tlemcen)

Boumediene BENMOUSSAT (Univ. Tlemcen)

Benaouda LEBDAI (Le Mans université)

Anda RADULESCU (Univ. Craiova. Roumanie)

Youcef IMMOUNE (Univ. Alger 2)

Mohamed ZEMRI (Univ. Tlemcen)

Badia MAZBOUDI (Univ. Libanaise. Liban)

Ghouthi HADJOUI (Univ. Tlemcen)

Zakaria ALI-BENCHERIF (Univ. Tlemcen)

Khalid ZEKRI (Univ. Meknès. Maroc)

Azzedine MAHIEDDINE (Univ. Tlemcen)

Abdelhakim OUALIDADA (Univ. Tlemcen)

Latifa SARI MOHAMMED (Univ. Tlemcen)

Mohamed AIT MIHOUB (Univ. Tunis)

Fatima BRAHMI (Univ. Tlemcen)

Arnaud RICHARD (Univ. Montpellier3)

Anna MAZIARCZYK (Institut de Philologie Romane. Pologne)

Yamna CHADLI (Univ. Bordeaux-Montaigne)

Toufik BENGHABRIT (Univ. Tlemcen)

Nawel KRIM (Univ. Alger 2)

Aouicha OUDJEDI DAMERDJI (Univ. Tlemcen)

Amaria MEGNOUNIF (Univ. Tlemcen)

Fatima.Z DALI-YOUCHEF BOUGHAZI (Univ. Tlemcen)

Nassima KACIMI (Univ. Tlemcen)

Rabea BENAMAR (Univ. Tlemcen)

Souad TALEB (Univ. Tlemcen)

Latefa Amel ABBACI (Univ. Tlemcen)

Leila SARI MOHAMMED (Univ. Tlemcen)

## **Présidents du Comité d'organisation**

Fatima. Z DALI-YOUCHEF BOUGHAZI et Azzedine BENAÏSSA

## **Comité d'organisation**

Fatima.Z Lazzouni – Nassima BOUAYAD - Senia ALLAL – Chahrazed OUHASSINE - Ghouthi KHERBOUCH - Nassima DJEBBARI – Esma MANSOURI - Ibtissem KHALDI – Ryad BENMANSOUR – Nadjet BENCHOUK - Smain BENMANSOUR – Khaled TAGMI – Djafar KETTAB – Ramzi CHIALI – Zineb CHAOUCH RAMDANE – Reda AMARA – Sonia MAHIEDDINE – Imane MOUMEN

## **Calendrier :**

**15 juillet 2019 :** Dernier délai d'envoi des propositions de titres de communication et des résumés, ainsi que du formulaire d'inscription.

**15 Aout 2019 :** réponse du comité scientifique.

**15 septembre 2019 :** confirmation de la participation et envoi de la version intégrale des communications acceptées.

**11 et 12 novembre 2019 :** La tenue du colloque.

## **Soumission des propositions :**

Remplir la fiche d'inscription en pièce-jointe et l'envoyer à l'adresse : [colloquedyladicmed2019@gmail.com](mailto:colloquedyladicmed2019@gmail.com)

**Langues du colloque :** Français – Arabe

**Publication :** A l'issue du colloque, une sélection d'articles sera retenue par le comité scientifique en vue d'une publication courant 2020.

**Frais d'inscription**

- 7000 dinars algériens pour les enseignants-chercheurs
- 4000 dinars algériens pour les doctorants
- 120 euros pour les enseignants-chercheurs étrangers
- 80 euros pour les doctorants étrangers

Ce montant couvre une partie des services suivants :

- L'hébergement pour 3 nuitées (jour d'arrivée + deux jours du colloque)
- La restauration (3 diners et 2 déjeuners)
- Les pause-café
- La documentation,
- La navette aéroport – hôtel – lieu du colloque
- Visite touristique

Les frais de transport sont à la charge des participants